

**Mitmachen und Stadt gestalten! Join in and shape your city! Participez à l'aménagement de la ville! Učestvujte i oblikujte grad! Λάβετε ενεργά μέρος και διαμορφώστε την πόλη! Dołącz do nas i wplywaj na oblicze miasta! Участвайте и оформете града! Participă la amenajarea oraşului! Siz de katilin ve şehri şekillendirin! شارك وساهم في تصميم المدينة!**



**Rathaus-  
Pavillon  
Offenbach**

**Ein offener Ort für eine offene Stadt.**

DE → 4

**An open location for an open city.**

EN → 10

**Un lieu accueillant pour une ville accueillante.**

FR → 14

**Otvoreno mjesto za otvoreni grad.**

BS → 18

**Ένας ανοιχτός χώρος για μια ανοιχτή πόλη.**

EL → 22

**Otwarte miejsce dla otwartego miasta.**

PL → 26

**Отворено място за отворен град.**

BG → 30

**O locație deschisă pentru un oraș deschis.**

RO → 34

**Açık bir şehir için açık bir yer.**

TR → 38

**مكان مفتوح لمدينة مفتوحة.**

AR → 45

**Impressum**

→ 46





# Der Rathaus- Pavillon.

*Ein Ort,  
drei Räume,  
unendliche  
Möglichkeiten*

Die Idee ist einfach:  
Die Stadt gehört  
den Menschen.  
Jungen, alten,  
reichen und weniger  
reichen. Denen,  
die mitgestalten  
wollen, und  
denen, die gerne  
auf ein Getränk  
vorbeischaun.



### **jugendraum | radraum | stadtraum mit kollektiv Kaffee + Bar**

In den drei Räumen des neu gestalteten Offenbacher Rathaus-Pavillons sind alle willkommen. Ob Workshop, Lerncafé, Ausstellung, Filmabend, Drinks oder Radkultur: Kommt vorbei, macht mit, erzählt es weiter!

#### **Was ist wann los im Pavillon?**

Das komplette Programm mit aktuellen Infos und möglicherweise abweichenden Öffnungszeiten gibt's auf den Instagram-Kanälen der Räume und hier: [www.offenbach.de/rathauspavillon](http://www.offenbach.de/rathauspavillon).

#### **Mitmachen!**

Gerne. Wie, erfahrt ihr bei den jeweiligen Räumen.

#### **Zukunftskonzept Innenstadt**

Die Öffnung des Rathaus-Pavillons für alle Bürger\*innen ist ein Projekt der Stadt Offenbach im Rahmen des Zukunftskonzepts Innenstadt, um die Offenbacher Mitte lebendiger und einladender zu gestalten. Das Projekt ist als Zwischennutzung zeitlich begrenzt und endet im Sommer 2024. Die einzelnen Akteure und Akteurinnen haben das Ziel, ihre Projekte in der Innenstadt zu verstetigen. [www.offenbach.de/zukunft-innenstadt](http://www.offenbach.de/zukunft-innenstadt)

## **stadtraum**

Vereine, Initiativen, Kunst- und Kulturschaffende und Bildungseinrichtungen aufgepasst: Das ist der Raum für eure besten Ideen und kühnsten Träume.

Der 90 Quadratmeter große Raum ist noch frisch, doch schon Teil des Offenbacher Stadtlebens. Ausstellungen, ein Keramik-Kiosk, Flohmärkte, Workshops, Lesungen und Konzerte fanden hier schon statt und verwandelten den Stadthof in einen lebendig urbanen place to be.

Dass Bürger\*innen selbst den Raum nutzen, gehört zum Kern des stadtraums. Notwendig dafür ist ein schlüssiges Konzept für idealerweise öffentliche, kostenfreie Veranstaltungen. Der Raum selbst ist mietfrei.

#### **Ihr habt da was?**

Schreibt uns mit diesen Infos: Art der Veranstaltung / Veranstalter\*in / Initiative / Ansprechpartner\*in / Wunschzeitraum / An wen richtet sich die Veranstaltung? / Benötigter Aufbau- und Abbauzeitraum?

#### **Hallo @ stadtraum**

Events und Öffnungszeiten findet ihr auf Instagram und auf der Website.

+49(0)69-8065-3666

[booking@rathauspavillon.de](mailto:booking@rathauspavillon.de)

@ stadtraum.of

[www.offenbach.de/rathauspavillon](http://www.offenbach.de/rathauspavillon)



## **kollektiv Kaffee + Bar**

Das kollektiv unterstützt gerne bei Veranstaltungen im stadtraum mit Caterings und Kooperationen. Hier bekommt ihr nicht nur leckeren Kuchen, (vegane) Snacks, Kaffee und Drinks, sondern auch gute Laune bei Musik-Events und anderen Veranstaltungen.

### **Hallo @ kollektiv Kaffee + Bar**

Events und Öffnungszeiten findet ihr auf Instagram.

[kontakt@klubliebestudio.de](mailto:kontakt@klubliebestudio.de)  
@ kollektiv\_offenbach



## **jugendraum**

Ein konsumzwangfreier, selbstverwalteter Möglichkeitsraum für Jugendliche mitten in der Stadt. Workshops, Filmabende, Diskussionen, Lerncafé, gemeinsam abhängen und was aushecken? Geht hier alles. Und das mietfrei.

Geschaffen wurde der jugendraum vom Offenbacher Kinder- und Jugendparlament, das viele der Aktionen und Events organisiert. Wir freuen uns, wenn ihr mitmachen und zusammen was auf die Beine stellen wollt. Kommt vorbei!

### **Hallo @ jugendraum**

Offen ist, wenn jemand da ist. Das ist meist nachmittags. Einfach klopfen und reinkommen.

[kjp@junetz.de](mailto:kjp@junetz.de)  
@ jugendraum.off

## **radraum**

Radkultur und Radsport im Herzen (der Stadt). Es gibt ein Reparaturstudio zum Selbstschrauben, Workshops, Vorträge und regelmäßige gemeinsame Touren in die Region. Letztere u. a. in Kooperation mit Massif Central, guilty76 und dem sunnosun cycling club. Denn die (über-)regionale Vernetzung, der Wissenstransfer und die Pflege der Fahrradkultur sind ein Anliegen des radraums, der nachhaltige, urbane Mobilitätskonzepte fördern möchte. Deswegen ist der radraum auch einfach ein offener Begegnungsort für euch alle.

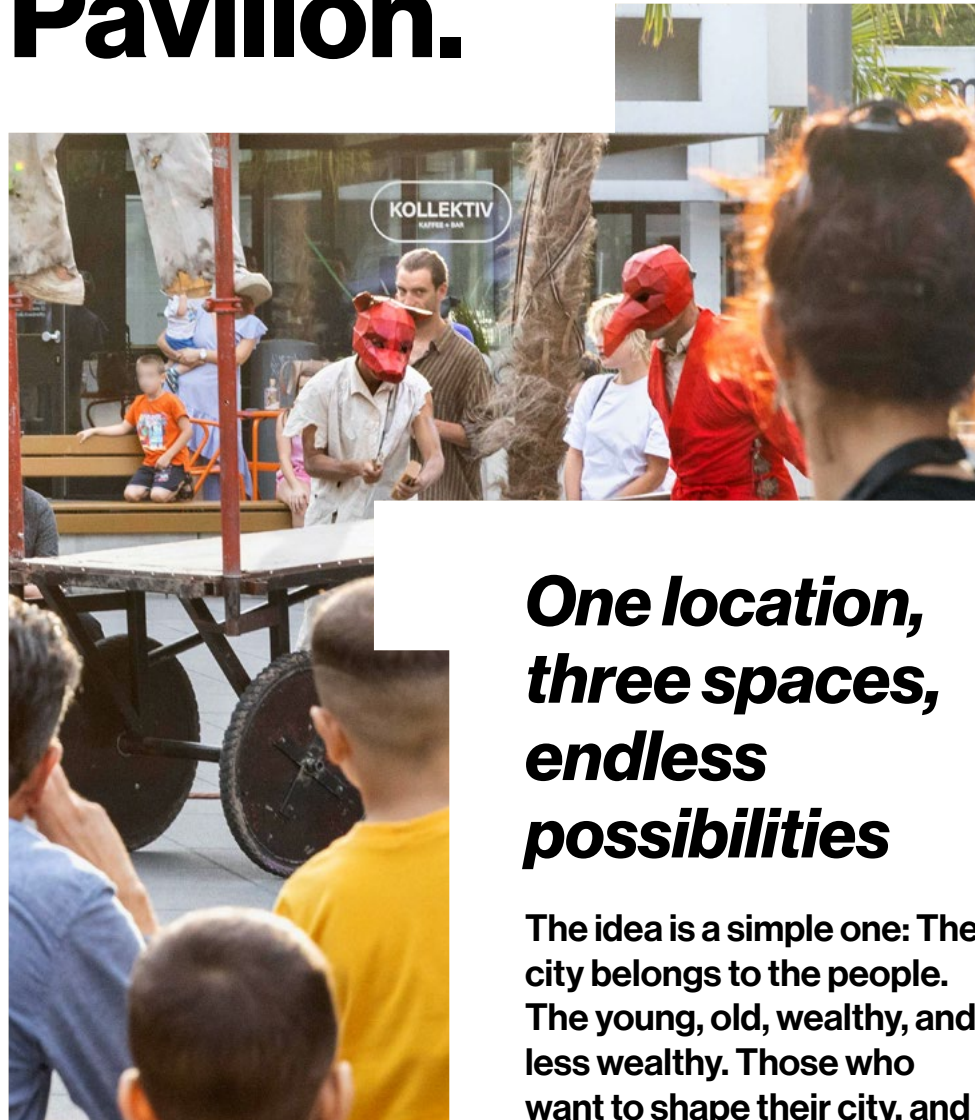
### **Hallo @ radraum**

Schaut rein. Mit oder ohne Rad. Events und Öffnungszeiten findet ihr auf Instagram und auf der Website.

[kontakt@radraum.info](mailto:kontakt@radraum.info)  
@ radraum  
[www.radraum.info](http://www.radraum.info)



# Rathaus-Pavillon.



## ***One location, three spaces, endless possibilities***

**The idea is a simple one: The city belongs to the people. The young, old, wealthy, and less wealthy. Those who want to shape their city, and those who just want to stop by for a drink.**

### **jugendraum | radraum | stadtraum with “kollektiv” coffee + bar**

Everyone is welcome at the three indoor spaces of Offenbach's newly Rathaus-Pavillon. Whether it be a workshop, learning café, exhibition, film evening, drinks, or bike culture: Stop by, join in, tell your friends.

#### **What's happening when at Rathaus-Pavillon?**

The complete programme with current info and any alternative opening times are available to read on the venues' Instagram channels and here: [www.offenbach.de/rathauspavillon](http://www.offenbach.de/rathauspavillon).

#### **Join in!**

You're welcome. The various event spaces will let you know how.

### **stadtraum urban zone**

Associations, initiatives, creative and cultural artists, and educational institutions take note: This is a space intended for your best ideas and audacious dreams.

This 90-square metres of indoor space is still fresh but is already an integral part of Offenbach's urban scene. Exhibitions, a ceramics kiosk, flea markets, workshops, readings, and concerts have already been hosted here, transforming the *Stadthof* into a vibrant urbane place to be.

The city's citizens themselves enliven the space, belonging as they do to the heart of stadtraum. This requires a coherent concept of events that are ideally open to the public, free of charge. The space itself is rent-free.

#### **Downtown Future Concept**

Opening up Rathaus-Pavillon to everyone is a project run by the City of Offenbach as part of the *Zukunftskonzept Innenstadt* (Downtown Future Concept) to make the centre of Offenbach more vibrant and attractive to visitors. As an interim use plan, the project has a fixed term ending in the summer of 2024. The individual

actors' aim is to consolidate their projects to become part of the inner city. [www.offenbach.de/zukunft-innenstadt](http://www.offenbach.de/zukunft-innenstadt)



## Do you have something suitable?

Write to us providing this information:  
Type of event / event organiser /  
initiative / contact person/preferred  
time period/ What is the intended  
audience? / Time period needed for  
assembly and disassembly?

### Hello @ stadtraum

Events and opening times are available  
on Insta and the website.

+49(0)69-8065-3666  
booking@rathauspavillon.de  
@ stadtraum.of  
www.offenbach.de/rathauspavillon

## kollektiv Kaffee +

### Bar “kollektiv” coffee + bar

The “kollektiv” is also on hand to  
provide catering and support for  
events organised in the stadtraum.  
Besides delicious cakes, (vegan)  
snacks, coffee and drinks, there are  
good vibes to be enjoyed here with  
music performance and other events.

### Hello @ kollektiv Kaffee + Bar

Events and opening times are available  
on Insta.

kontakt@klubliebestudio.de  
@ kollektiv\_offenbach

## jugendraum youth zone

A space with no consumption pres-  
sures and a self-administered oppor-  
tunity venue for young people right in  
the centre of town. Workshops, film  
evenings, discussions, learning café,  
hanging out together and concocting  
plans? It's all possible here. And it's  
rent-free, too.

The jugendraum was created by Offen-  
bach's *Kinder- und Jugendparlament*,  
which organises many of the initiatives  
and events. We'd be delighted to  
see you get involved too, and join with  
others to get your ideas up and run-  
ning. Come take a look.

### Hello @ jugendraum

When someone is there, that means  
it's open. That's usually in the after-  
noons. Just knock and come on in.

kjp@junetz.de  
@ jugendraum.off

## radraum bike zone

Bike culture and sport right in the heart  
(of the city). There's a self-repair  
workshop, teaching workshops, pres-  
entations, and regular group cycling  
tours in and about the region. These  
tours are organised in partnership  
with Massif Central, guilty76 and the  
sunnosun cycling club. After all, (inter)  
regional networking, the transfer of  
knowledge, and the cultivation of  
bike culture are focal aspects for the  
radraum, which aims to encourage  
sustainable, urban mobility concepts.  
This is why the radraum is simply an  
open meeting place for you all.

### Hello @ radraum

Check it out. With or without your bike.  
Events and opening times are available  
on Insta and the website.

kontakt@radraum.info  
@ radraum  
www.radraum.info



# Rathaus-Pavillon.

**Un lieu,  
trois salles,  
des possibilités  
infinies**



**C'est simple : la ville appartient à ses habitant-e-s. Jeunes, seniors, riches et moins riches. Les personnes qui veulent changer les choses et celles qui passent juste boire un café.**

## **jugendraum | radraum | stadtraum avec café et bar « kollektiv »**

Les trois salles du nouveau Rathaus-Pavillon d'Offenbach sont ouvertes à tout le monde. Ateliers, café d'apprentissage, exposition, soirée film, boissons ou culture du vélo : venez nous voir, participez et parlez-en autour de vous.

### **Qu'y a-t-il de prévu au Pavillon ?**

Le programme complet avec les actualités et horaires d'ouverture est disponible sur le compte Instagram des différentes salles et ici : [www.offenbach.de/rathauspavillon](http://www.offenbach.de/rathauspavillon).

### **Participez !**

Découvrez comment participer dans chacune des différentes salles.

## **stadtraum** salle « Ville »

Associations, comités, professionnel-le-s des secteurs de l'art et de la culture, institutions éducatives : c'est l'endroit pour concrétiser vos idées et rêves les plus fous.

Bien que cette salle de 90 mètres carrés vienne d'être finie, elle fait déjà partie intégrante de la ville d'Offenbach. Expositions, atelier de céramique, marchés aux puces, ateliers, lectures et concerts... ces événements ont déjà eu lieu et ont transformé le Stadthof en un lieu incontournable.

## **Stratégie d'avenir pour le centre-ville**

L'ouverture du Rathaus-Pavillon à l'ensemble des habitant-e-s est un projet de la ville d'Offenbach, mené dans le cadre d'une stratégie d'avenir, dont l'objectif est de rendre le centre-ville plus vivant et accueillant. Le projet apporte une solution intermédiaire limitée dans le temps et sera complété en été 2024. Les parties prenantes ont pour objectif de pérenniser leurs projets dans le centre-ville. [www.offenbach.de/zukunft-innenstadt](http://www.offenbach.de/zukunft-innenstadt)

Le concept de la stadtraum repose sur une idée toute simple : avoir une salle entièrement à disposition des habitant-e-s. Pour l'utiliser, il suffit de présenter un concept d'évènement, dans l'idéal public et gratuit. La salle est gratuite.





### **Vous avez une idée ?**

Contactez-nous et envoyez-nous les informations suivantes : type d'évènement / responsable de l'organisation / comité / personne à contacter / durée souhaitée / cible de l'évènement / délai nécessaire pour l'installation et la désinstallation ?

### **Salut @ stadtraum**

Les évènements et horaires d'ouverture sont disponibles sur Instagram et sur le site Internet.

+49(0)69-8065-3666  
booking@rathauspavillon.de  
@ stadtraum.of  
www.offenbach.de/rathauspavillon

**FR**

## **kollektiv Kaffee + Bar**

**Café et bar « kollektiv »**

Le « kollektiv » est heureux de soutenir les évènements organisés dans la stadtraum en proposant restauration et assistance. Dégustez de délicieux gâteaux, des snacks (végans), du café et différentes boissons. Imprégnez-vous d'une ambiance agréable lors de concerts ou autres évènements.

### **Salut @ kollektiv Kaffee + Bar**

Les évènements et horaires d'ouverture sont disponibles sur Instagram.

kontakt@klubliebestudio.de  
@ kollektiv\_offenbach

## **jugendraum**

### **salle « Jeunesse »**

Un espace pour les jeunes, gratuit et autogéré, situé en plein centre-ville. Ateliers, soirées film, discussions, café d'apprentissage, des moments passés ensemble à cuisiner quelque chose ? Ici, tout est permis. Et gratuit.

La jugendraum a été créée par le parlement des enfants et des jeunes d'Offenbach, qui organise de nombreuses campagnes et évènements. Rejoignez-nous !

### **Salut @ jugendraum**

Si quelqu'un est là, c'est ouvert. Souvent l'après-midi. Toquez et entrez.

kjp@junetz.de  
@ jugendraum.off

## **radraum** salle « Vélo »

Un lieu en plein centre-ville pour les fans de la culture de vélo et de cyclisme. Assemblez votre propre deux-roues dans l'atelier de réparation, participez à des ateliers et conférences, ou inscrivez-vous à l'une des balades en vélo organisées dans la région. La dernière en date était une collaboration avec Massif Central, guilty76 et sunnosun cycling club. Après tout, la mise en réseau (inter)régionale, le partage de connaissances et le développement de la culture cycliste sont les priorités de la radraum, dont l'objectif est de promouvoir des concepts de mobilité urbaine durable. C'est pourquoi la radraum est un lieu de rencontre ouvert à toutes et tous.

### **Salut @ radraum**

Passez nous voir. Avec ou sans vélo. Les évènements et horaires d'ouvertures sont disponibles sur Instagram et sur le site Internet.

kontakt@radraum.info  
@ radraum  
www.radraum.info





# Rathaus-Pavillon.



## **Jedno mjesto, tri prostorije, beskonačne mogućnosti**

Ideja je jednostavna: Grad pripada ljudima. Mladima, starima, bogatima i manje bogatima. Onima koji žele učestvovati u aktivnostima i onima koji samo svrate na piće.



**BS**

## **jugendraum | radraum | stadtraum s Kafić i bar „kollektiv“**

U trima novim prostorijama novoosmišljenog Rathaus-Pavillona u Offenbachu svi su dobro došli. Bilo da se radi o radionici, zajedničkom učenju, izložbi, filmskoj večeri, pićima ili kulturi biciklizma: Svratite, učestvujte pa to recite i drugima.

### **Kada se šta dešava u Pavillonu?**

Kompletan program s aktuelnim informacijama i eventualno odstupajućim radnim vremenima možete pronaći na kanalima prostorija na Instagramu i ovdje: [www.offenbach.de/rathauspavillon](http://www.offenbach.de/rathauspavillon).

### **Učestvujte!**

Vrlo rado. A na koji način, to možete saznati u odgovarajućim prostorijama.

### **Koncept budućnosti za centar grada**

Otvaranje Rathaus-Pavillona za sve građane i građanke projekt je grada Offenbacha u okviru Koncepta budućnosti za centar grada kako bi se centar grada učinio življim i privlačnijim. Projekt je vremenski ograničen za privremeno korištenje i završava

## **stadtraum gradska prostorija**

Zainteresirani iz udruženja, inicijativa, umjetnici, osobe iz područja kulture i iz obrazovnih ustanova: Ovo je prostor za vaše najbolje ideje i najhrabrije pothvate.

Prostor od 90 kvadratnih metara još je svjež, ali je već dio gradskog života u Offenbachu. Izložbe, kiosk za keramiku, buvljaci, radionice, književne večeri i koncerti – sve se to već održavalo ovdje, čime je gradsko dvorište bilo pretvoreno u popularno urbano mjesto.

Da sami građani i građanke koriste ovaj prostor za svoje ideje, srž je gradskog prostora. Za to je neophodan uvjerljiv koncept za manifestacije koje u idealnom slučaju trebaju biti javne i besplatne. Najam same prostorije je besplatan.

se u ljeto 2024. Pojedinačni glumci žele ovekovečiti svoje projekte u centru grada. [www.offenbach.de/zukunft-innenstadt](http://www.offenbach.de/zukunft-innenstadt)



## Već imate dobru ideju?

Pišite nam i pošaljite sljedeće informacije: vrsta događaja / organizator / inicijativa / osoba za kontakt / željeni period / ciljna publika događaja / potrebno vrijeme za montažu i montažu opreme

## Zdravo @ stadtraum

Događaje i radno vrijeme možete naći na Instagramu i na internetskoj stranici.

+49(0)69-8065-3666  
booking@rathauspavillon.de  
@ stadtraum.of  
www.offenbach.de/rathauspavillon

## kollektiv Kaffee +

### Bar Kafić i bar „kollektiv“

„kollektiv“ će rado pomoći u organizaciji cateringa i saradnje na manifestacijama u gradskoj prostoriji. Ovdje ne samo da možete dobiti izvrsne kolače, (veganske) zalogajčiće, kahvu i pića, nego i dobro raspoloženje uz muzičke događaje i druge manifestacije.

## Zdravo @ kollektiv Kaffee + Bar

Događaje i radno vrijeme možete naći na Instagramu.

kontakt@klubliebestudio.de  
@ kollektiv\_offenbach

## jugendraum

### prostorija za mlade

Ovo je prostorija za mlade koji sami upravljaju njome, ona nudi mnoštvo mogućnosti, u samom je centru grada i u njoj nema prisilnog konzumerizma. Zanimaju vas radionice, filmske večeri, diskusije, zajedničko učenje ili da se samo neobavezno zabavite i da pritom smislite neku dobru ideju? Ovdje je sve moguće. A najam je besplatan.

Prostoriju za mlade je stvorio ofenbaški Parlament djece i mladih koji je organizirao mnoge akcije i događaje. Bilo bi nam drago kada biste učestvovali i sami realizirali neki plan. Svratite!

## Zdravo @ jugendraum

Otvoreno je kada tamo ima nekoga. To je obično u popodnevnim satima. Jednostavno pokušajte na vrata i uđite.

kjp@junetz.de  
@ jugendraum.off

## radraum prostorija za bicikle

Kultura biciklizma i biciklistički sport – kako u vašem srcu tako i u srcu grada. Tu postoji radionica za bicikle u kojoj možete sami šarafiti, posjećivati obuke i predavanja ili učestvovati u redovnim zajedničkim turama u regiji. Ovo zadnje je plod kooperacije, između ostalog, sa sljedećim organizacijama: Massif Central, guilty76 i sunnosun cycling club. Jer (nad)regionalno umrežavanje, transfera znanja i njegovanje kulture biciklizma važna su tema prostorije za bicikle koja želi potpomoći urbane koncepte mobilnosti. Zato je prostorija za bicikle jednostavno i otvoreno sastajalište za sve.

## Zdravo @ radraum

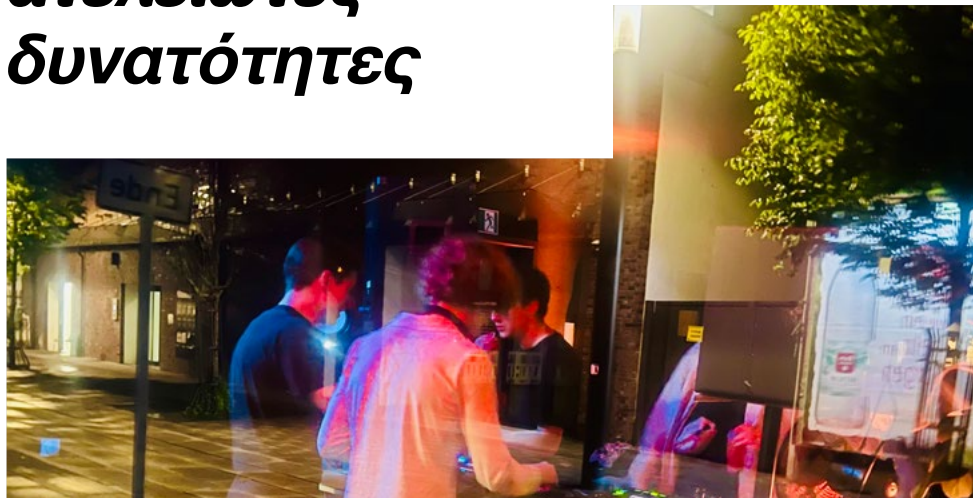
Svratite. S biciklom ili bez njega. Događaje i radno vrijeme možete naći na Instagramu i na internetskoj stranici.

kontakt@radraum.info  
@ radraum  
www.radraum.info



# Rathaus-Pavillon.

**Ένας χώρος, τρεις αίθουσες,  
ατελείωτες  
δυνατότητες**



Η ιδέα είναι απλή: η πόλη ανήκει στους πολίτες. Νέοι, ηλικιωμένοι, ευκατάστατοι και λιγότερο ευκατάστατοι. Αυτοί που θέλουν να συμβάλλουν στη διαμόρφωσή της και αυτοί που θέλουν να περνούν απλώς για ένα ποτό.

## **jugendraum | radraum | stadtraum με το Kaffee + Bar kollektiv**

Στις τρεις αίθουσες του φρεσκοανακαινισμένου περιπτέρου του Δημαρχείου του Όφενμπαχ είναι όλοι ευπρόσδεκτοι. Είτε πρόκειται για κάποιο εργαστήριο, καφετέρια μάθησης, έκθεση, κινηματογραφική βραδιά, ποτό ή ποδηλατική κουλτούρα: ελάτε να μας γνωρίσετε, λάβετε ενεργά μέρος, μιλήστε για μας στους φίλους και γνωστούς σας.

### **Τι γίνεται στο Pavillon και πότε;**

Το πλήρες πρόγραμμα με τρέχουσες πληροφορίες και ενδεχομένως διαφορετικές ώρες λειτουργίας θα το βρείτε στα κανάλια Instagram των αιθουσών και εδώ: [www.offenbach.de/rathauspavillon](http://www.offenbach.de/rathauspavillon).

### **Λάβετε ενεργά μέρος!**

Θα είναι χαρά μας. Σχετικές πληροφορίες θα βρείτε στην εκάστοτε αίθουσα.

## **Πρόγραμμα «το κέντρο της πόλης του μέλλοντος»**

Το άνοιγμα του Rathaus-Pavillon για όλους τους πολίτες είναι μία δράση του Δήμου του Όφενμπαχ στο πλαίσιο του προγράμματος «το κέντρο της πόλης του μέλλοντος» („Zukunftskonzept Innenstadt“), το οποίο αποσκοπεί να διαμορφώσει έναν πιο ζωντανό κι ελκυστικό αστικό πυρήνα. Λόγω της προσωρινής διαθεσιμότητας του κτιρίου, η δράση θα έχει περιορισμένη χρονική διάρκεια με λήξη το καλοκαίρι του 2024. Στόχος των επιμέρους συντελεστών είναι να αποκτήσουν τα έργα τους στο κέντρο της πόλης έναν μόνιμο χαρακτήρα. [www.offenbach.de/zukunft-innenstadt](http://www.offenbach.de/zukunft-innenstadt)



## stadtraum

### η αίθουσα της πόλης

Σύλλογοι, πρωτοβουλίες, δημιουργοί τέχνης και πολιτισμού κι εκπαιδευτικά ιδρύματα, δώστε προσοχή: Αυτός είναι ο χώρος για τις καλύτερές σας ιδέες και τα πιο τολμηρά σας όνειρα.

Η αίθουσα μεγέθους 90 τετραγωνικών μέτρων μπορεί να είναι καινούργια, αλλά έχει γίνει ήδη μέρος της ζωής του Όφενμπαχ. Οι εκθέσεις, το περίπτερο κεραμικής, τα παζάρια, τα εργαστήρια, οι εκδηλώσεις απαγγελίας και οι συναυλίες που έχουν ήδη πραγματοποιηθεί εδώ έχουν καταστήσει το Stadthof ένα ζωντανό αστικό place to be.

Βασικό ρόλο στο stadtraum παίζουν οι ίδιοι οι πολίτες, οι οποίοι καλούνται να δώσουν ζωή στον χώρο με τις ιδέες και τα έργα τους. Απαραίτητη προϋπόθεση είναι να διαθέτουν ένα ολοκληρωμένο και συνεκτικό σχέδιο για την εκδήλωσή τους, η οποία ιδανικά θα είναι δημόσια και δωρεάν. Ο χώρος διατίθεται χωρίς ενοίκιο.

### Θέλετε να παρουσιάσετε κάτι;

Γράψτε μας παρέχοντάς μας τις εξής πληροφορίες: είδος εκδήλωσης / διοργανωτής\*ώτρια / πρωτοβουλία / υπεύθυνος\*η επικοινωνίας / προτιμώμενο χρονικό διάστημα / σε ποιους απευθύνεται η εκδήλωση; / απαιτούμενος χρόνος για το στήσιμο και το ξεστίσιμο;

### Καλώς ορίσατε @ stadtraum

Τις εκδηλώσεις και τις ώρες λειτουργίας θα τις βρείτε στο Instagram και την ιστοσελίδα μας.

+49(0)69-8065-3666  
booking@rathauspavillon.de  
@ stadtraum.of  
www.offenbach.de/rathauspavillon

## kollektiv Kaffee + Bar

Το kollektiv υποστηρίζει τις εκδηλώσεις στο stadtraum με υπηρεσία catering και συνεργασίες. Εδώ δεν θα βρείτε μόνο νόστιμα γλυκά, (vegan) σνακς, καφέ και ποτά, αλλά και καλή διάθεση στα μουσικά events και τις άλλες εκδηλώσεις που πραγματοποιούνται.

### Καλώς ορίσατε @ Kaffee + Bar kollektiv

Τις εκδηλώσεις και τις ώρες λειτουργίας θα τις βρείτε στο Instagram.

kontakt@klubliebestudio.de  
@ kollektiv\_offenbach

## jugendraum

### η αίθουσα των νέων

Ένας χώρος δυνατοτήτων για νέους και νέες στην καρδιά της πόλης – αυτο-διαχειριζόμενος και χωρίς καταναλωτική πίεση. Εργαστήρια, κινηματογραφικές βραδιές, συζητήσεις, καφετέρια μάθησης και δημιουργικές ιδέες σε παρεϊστική ατμόσφαιρα; Εδώ γίνονται όλα αυτά. Και χωρίς ενοίκιο.

Το jugendraum δημιουργήθηκε από την Βουλή των Παιδιών και Νέων του Όφενμπαχ, η οποία διοργανώνει πολλές από τις δραστηριότητες και τις εκδηλώσεις. Θα είναι μεγάλη μας χαρά να συμμετέχετε κι εσείς δημιουργώντας κάτι από κοινού. Σας περιμένουμε!

### Καλώς ορίσατε @ jugendraum

Είμαστε ανοιχτά, όταν είναι κάποιος μέσα – συνήθως τις απογευματινές ώρες. Απλά χτυπήστε την πόρτα και μπείτε!

kjp@junetz.de  
@ jugendraum.off

## radraum

### η αίθουσα του ποδηλάτου

Η ποδηλατική κουλτούρα και η ποδηλασία στην καρδιά μας – και την καρδιά της πόλης. Εδώ θα βρείτε ένα συνεργείο ποδηλάτων για να κάνετε μόνοι σας τα μαστορέματα και τις επισκευές σας. Επιπλέον, εδώ διοργανώνονται εργαστήρια, διαλέξεις και τακτικές ομαδικές εκδρομές. Οι τελευταίες πραγματοποιούνται σε συνεργασία με το Massif Central, το guilty76 και το sunnosun cycling club, μεταξύ άλλων. Διότι η δικτύωση εντός της περιοχής μας (αλλά και πέρα από αυτήν), η μεταφορά γνώσεων και η καλλιέργεια της ποδηλατικής κουλτούρας αποτελούν βασικό μέλημα του radraum, το οποίο επιδιώκει να προωθήσει βιώσιμες αστικές λύσεις κινητικότητας. Γι' αυτό και το radraum είναι απλώς ένας ανοιχτός χώρος συνάντησης για όλους εσάς.

### Καλώς ορίσατε @ radraum

Ελάτε να ρίξετε μια ματιά. Με ή χωρίς ποδήλατο. Τις εκδηλώσεις και τις ώρες λειτουργίας θα τις βρείτε στο Instagram και την ιστοσελίδα μας.

kontakt@radraum.info  
@ radraum  
www.radraum.info

# Rathaus-Pavillon.

## *Jedno miejsce, trzy przestrzenie, nieskończoność możliwości*

**Pomysł jest prosty: miasto należy do ludzi. Młodszych, starszych, bogatych i tych mniej zamożnych. Tych, którzy chcą się zaangażować, i tych, którzy wpadną tylko na chwilę.**



### **jugendraum | radraum | stadtraum z Kawiarnia i bar „kollektiv”**

W trzech przestrzeniach odnowionego Rathaus-Pavillon w Offenbach wszyscy są mile widziani. Organizujemy warsztaty, wystawy, kawiarni edukacyjnej, wieczory filmowe, imprezy i spotkania dla miłośników rowerów. Wpadnij, dołącz się i powiedz o tym innym.

### **Co i kiedy dzieje się w Pavillon?**

Kompletny program z aktualnymi informacjami i orientacyjnymi godzinami otwarcia znajduje się na instagramowych kanałach przestrzeni oraz tutaj: [www.offenbach.de/rathauspavillon](http://www.offenbach.de/rathauspavillon).

### **Zaangażuj się!**

Zapraszamy. O tym, jak to zrobić, dowiesz się z informacji o każdej z przestrzeni.

### **stadtraum przeźren miejska**

Nadstawcie uszu, stowarzyszenia, inicjatywy, artyści i animatorzy kultury oraz instytucje edukacyjne: oto przestrzeń na Wasze najlepsze pomysły i najśmielsze marzenia.

Pomieszczenie o powierzchni 90 metrów kwadratowych jest świeżo

### **Przyszłościowa koncepcja centrum**

Otwarcie Rathaus-Pavillon na wszystkich mieszkańców to projekt miasta Offenbach w ramach przyszłościowej koncepcji centrum. Chcemy ożywić śródmieście Offenbach i uczynić je bardziej przyjaznym. Projekt przewiduje tymczasowe wykorzystanie obiektu, jest ograniczony czasowo i kończy się latem 2024 roku. Poszczególne podmioty zamierzają kontynuować swoje projekty w śródmieściu. [www.offenbach.de/zukunft-innenstadt](http://www.offenbach.de/zukunft-innenstadt)

odnowione, ale stanowi już część miejskiego życia w Offenbach. Odbwały się tu wystawy, kiermasz ceramiki, pchle targi, warsztaty, spotkania autorskie i koncerty, a nasze podwórko stało się tętniącym życiem miejscem, w którym chce się przebywać.

Istotę przestrzeni miejskiej stanowi fakt, że treściami wypełniają ją sami



mieszkańcy. Niezbędna do tego jest spójna koncepcja najlepiej publicznie dostępnych, bezpłatnych wydarzeń. Samo pomieszczenie udostępniamy nieodpłatnie.

### **Masz jakiś temat?**

Napisz do nas i podaj następujące informacje: Rodzaj wydarzenia / Organizator / Inicjatywa / Osoba kontaktowa / Sugerowana przestrzeń czasowa / Do kogo kierowane jest wydarzenie? / Czas potrzebny na przygotowanie/demontaż?

### **Cześć @ stadtraum**

Wydarzenia i godziny otwarcia znajdziesz na Instagramie i stronie internetowej.

+49(0)69-8065-3666  
booking@rathauspavillon.de  
@ stadtraum.of  
www.offenbach.de/rathauspavillon



## **kollektiv Kaffee + Bar** Kawiarnia i bar „kollektiv”

„kollektiv” chętnie współpracuje z organizatorami wydarzeń w przestrzeni miejskiej, zapewniając catering i wsparcie. Lokal oferuje nie tylko pyszne ciasta, (wegańskie) przekąski, kawę i napoje, lecz także poprawę humoru w ramach wydarzeń muzycznych i innych imprez.

### **Cześć @ kollektiv Kaffee + Bar**

Wydarzenia i godziny otwarcia znajdziesz na Instagramie.

kontakt@klubliebestudio.de  
@ kollektiv\_offenbach

## **jugendraum** przestrzeń młodzieżowa

Wolna od konsumpcjonizmu, samodzielnie zarządzana przestrzeń pełna możliwości dla młodzieży w centrum miasta. Warsztaty, wieczory filmowe, dyskusje, kawiarnia edukacyjne, wspólne spędzanie czasu i obmyślanie nowych pomysłów: tu wszystko jest możliwe. I to nieodpłatnie.

Przestrzeń młodzieżowa została utworzona przez parlament dzieci i młodzieży w Offenbach, który organizuje wiele działań i wydarzeń. Będzie świetnie, jeśli do nas dołączysz i zaangażujesz się we wspólne działania. Koniecznie wpadnij!

### **Cześć @ jugendraum**

Przestrzeń jest otwarta, kiedy ktoś w niej jest – czyli zazwyczaj po południu. Wystarczy zapukać i wejść.

kjp@junetz.de  
@ jugendraum.off

## **radraum**

### **przestrzeń rowerowa**

Kultura rowerowa i kolarstwo w sercu (miasta). Czekają tu na Ciebie warsztaty rowerowe do samodzielnego przeprowadzania prac, a także warsztaty, wykłady i regularne wspólne wycieczki po okolicy. Organizujemy je m.in. we współpracy z Massif Central, guilty76 oraz sunnosun cycling club. Cele przestrzeni rowerowej to nawiązywanie (ponad)regionalnych kontaktów, przekazywanie wiedzy oraz pielęgnowanie kultury rowerowej i tym samym wspieranie zrównoważonych koncepcji mobilności w mieście. Dlatego przestrzeń rowerowa jest po prostu otwartym miejscem spotkań dla każdego.

### **Cześć @ radraum**

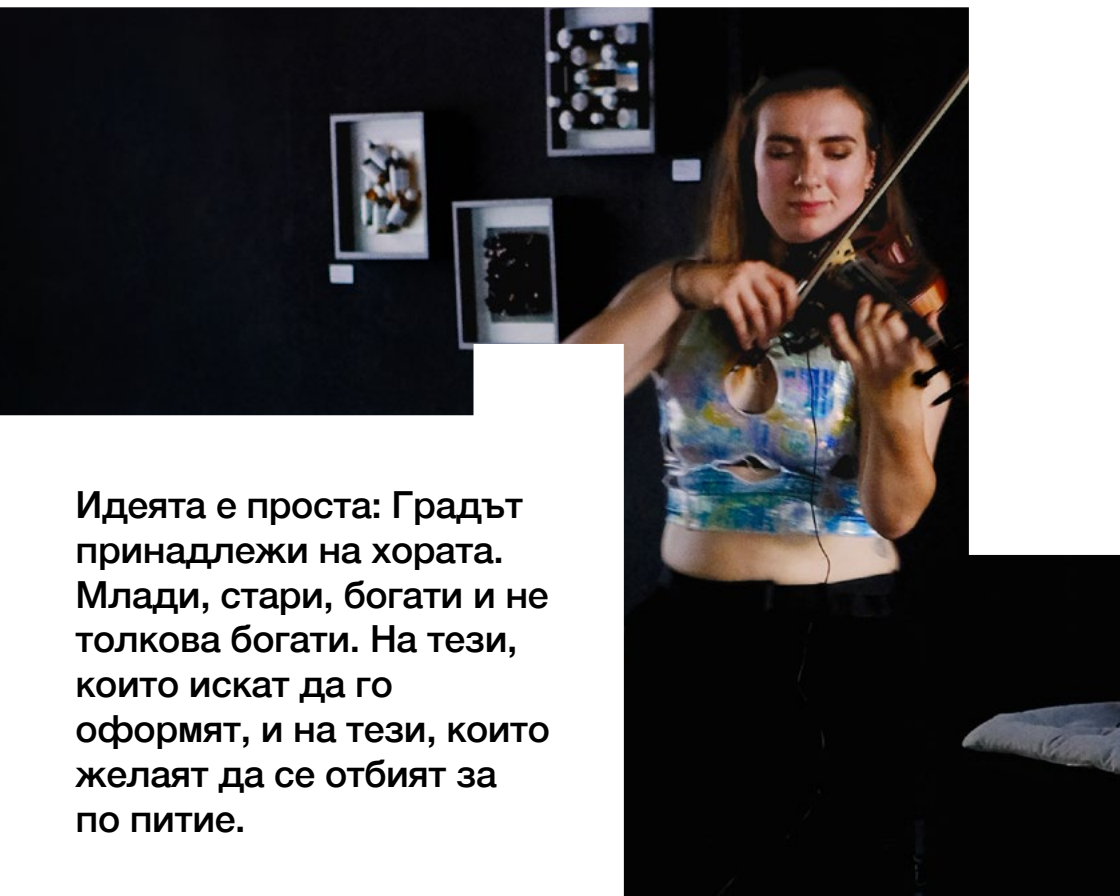
Zajrzyj do nas – z rowerem albo bez. Wydarzenia i godziny otwarcia znajdziesz na Instagramie i stronie internetowej.

kontakt@radraum.info  
@ radraum  
www.radraum.info



# Rathaus- Pavillon.

**Едно място, три помещения,  
безкрайни възможности**



Идеята е проста: Градът принадлежи на хората. Млади, стари, богати и не толкова богати. На тези, които искат да го оформят, и на тези, които желаят да се отбият за по питие.

jugendraum | radraum | stadtraum с  
кафе + бар „kollektiv“

Всеки е добре дошъл в трите помещения на новооформения Rathaus-Pavillon Офенбах. Дали семинар, изложба, учебно кафене, филмова вечер, напитки или велосипедна култура: елате, включете се, разгласете.

## Кога какво има в Pavillon?

Пълната програма с актуални информации и евентуално различно работно време ще намерите на Instagram-каналите на помещенията и тук: [www.offenbach.de/rathauspavillon](http://www.offenbach.de/rathauspavillon).

## Участвайте!

С удоволствие. Как, ще научите в съответните помещения.

## Концепция за бъдещето на центъра на града

Отварянето на Rathaus-Pavillon за всички граждани е проект на град Офенбах в рамките на концепцията за бъдещето на центъра на града, за да направи центъра на Офенбах по-оживен и привлекателен. Проектът е ограничен във времето като междинно ползване и ще приключи през лятото на 2024 г.

## stadtraum

### Помещение на града

На вниманието на асоциации, инициативи, артисти и културни работници и образователни институции: това е помещението за най-добрите си идеи и най-смелите мечти.

Помещението с площ 90 кв.м е все още свежо, но вече е част от градския живот на Офенбах. Тук вече се провеждат изложби, павилион за керамика, битпазари, семинари, четения и концерти, които превръщат Щадтхоф в оживено градско място.

Фактът, че самите граждани използват помещението, е част от същността на помещението на града. Това изисква съгласувана концепция идеална за публични, безплатни събития. Самото помещение е без наем.

Отделните участници имат за цел да консолидират проектите си в центъра на града. [www.offenbach.de/zukunft-innenstadt](http://www.offenbach.de/zukunft-innenstadt)





### Желаете нещо тук?

Напишете ни с тази информация:  
Вид на мероприятиято / организатор / инициатива / лице за контакт / желан период / Към кого е насочено мероприятиято? / Необходимо време за монтаж и демонтаж?

### Здравей @ stadtraum

Събития и работно време ще намерите на Insta и на уеб сайта.

+49(0)69-8065-3666  
booking@rathauspavillon.de  
@ stadtraum.of  
www.offenbach.de/rathauspavillon

### kollektiv Kaffee + Bar кафе + бар „kollektiv“

„kollektiv“ с удоволствие ще Ви подкрепи при мероприятия в помещението на града с кетъринг и сътрудничество. Тук ще получите не само вкусен сладкиш, (веган) закуски, кафе и напитки, но и добро настроение при музикални събития и други представления.

### Здравейте @ кафе + бар „kollektiv“

Събития и работно време ще намерите на Insta.

kontakt@klubliebestudio.de  
@ kollektiv\_offenbach

### jugendraum

#### Помещение за младежи

Без консумация, самостоятелно управлявано помещение за възможности за млади хора в центъра на града. Семинари, филмови вечери, дискусии, учебно кафе, прекарване времето заедно и приготвяне на нещо? Всичко това тук е възможно. И при това без наем.

Помещението за младежи е създадено от Детския и младежки парламент в Офенбах, който организира много от дейностите и събитията. Ще се радваме да се присъедините към нас и да направим нещо заедно. Заповядайте!

#### Здравейте @ jugendraum

Отворено е, когато някой е тук. Обикновено това е следобед. Просто почукайте и влезте.

kjp@junetz.de  
@ jugendraum.off

### radraum

#### Помещение за колела

Култура на колоезденето и спортно колоездене в сърцето на града. На разположение са работилница за самостоятелно сглобяване на велосипеди, семинари, лекции и редовни съвместни обиколки в региона, последните между другото в сътрудничество с Massif Central, guilty76 и sunnosun cycling club. Защото (над) регионалното изграждане на мрежи, трансферът на занаята и култивирането на велосипедна култура са грижа на помещението за младежи, което иска да популяризира концепции за устойчива градска мобилност. Ето защо помещението за младежи е просто отворено място за срещи за всички Вас.

#### Здравейте @ radraum

Погледнете. С или без колело. Събития и работно време ще намерите на Insta и на уеб сайта.

kontakt@radraum.info  
@ radraum  
www.radraum.info

# Rathaus-Pavillon.

***O locație, trei spații, posibilități nelimitate***



**Ideea este simplă: Orașul aparține cetățenilor. Tineri, bătrâni, bogați și mai puțin bogați. Este pentru cei care vor să participe și cei care vor să privească în timp ce savurează o băutură.**

## **Concept de viitor pentru centrul orașului**

Deschiderea Rathaus-Pavillon pentru toți cetățenii este un proiect al orașului Offenbach dezvoltat în cadrul conceptului de viitor pentru centrul orașului pentru a crea un centru al orașului Offenbach mai plin de viață și mai ofertant. Proiectul este pe termen limitat și se finalizează în vara anului 2024. Fiecare parte are ca obiectiv prezentarea și expunerea pe termen lung a proiectelor în centrul orașului. [www.offenbach.de/zukunft-innenstadt](http://www.offenbach.de/zukunft-innenstadt)

## **jugendraum | radraum | stadtraum cu kollektiv cafenea + bar**

În cele trei spații nou create din Rathaus-Pavillon Offenbach toată lumea este binevenită. Indiferent dacă este vorba de un workshop, o cafenea, o expoziție, o seară de film, băuturi sau bicicliști: treceți pe la noi, participați, povestiți mai departe.

## **Ce se întâmplă și când se întâmplă în Pavillon?**

Programul complet cu informații actualizate și orar îl găsiți pe canalele Instagram și aici: [www.offenbach.de/rathauspavillon](http://www.offenbach.de/rathauspavillon).

## **Participați!**

Cu drag. Puteți afla cum în fiecare încăpere.



## stadtraum spații urbane

Către toate asociațiile, inițiativele, organizațiile artistice și culturale și institutele de formare: Acesta este un spațiu pentru cele mai bune idei și cele mai îndrăznețe vise.

Spațiul de 90 de metri pătrați este nou, dar face parte din viața urbană a orașului Offenbach. Aici au avut loc expoziții, un chioșc cu ceramică, târguri de vechituri, workshop-uri și au transformat piața într-un loc urban atractiv.

Unul din principiile de bază ale spațiilor urbane este faptul că cetățenii pot folosi spațiul pentru propriile idei. Este necesar un concept convingător pentru evenimente publice, gratuite.

### Aveți vreo idee?

Ne puteți scrie oferindu-ne următoarele informații: Tipul evenimentului / Organizatorul / Inițiativa / Persoana de contact / Perioada dorită / Cui se adresează evenimentul? / Durata necesară de amplasare și de demontare?

### Bună @ stadtraum

Evenimentele și programul le găsiți pe Instagram și pe pagina de internet.

+49(0)69-8065-3666

booking@rathauspavillon.de

@ stadtraum.of

www.offenbach.de/rathauspavillon

## kollektiv Kaffee + Bar kollektiv cafenea + bar

„kollektiv” vă susține în cadrul evenimentelor din spațiul urban și cu servicii de catering și alte parteneriate. Aici vă puteți bucura nu numai de prăjituri gustoase, snacksuri (vegane), cafea și băuturi ci și de o bună dispoziție în cadrul evenimentelor muzicale și altor programe.

### Bună @ kollektiv Kaffee + Bar

Evenimentele și programul le găsiți pe Instagram.

kontakt@klubliebestudio.de

@ kollektiv\_offenbach

## jugendraum

### spațiu pentru tineret

Un spațiu fără obligație de consum, care poate fi utilizat individual pentru tineri în centrul orașului. Workshop-uri, seri de filme, discuții, cafeneaua de învățare, petrecerea timpului liber? Aici totul este posibil. Chiar fără a plăti chirie.

Spațiul pentru tineret a fost creat de parlamentul pentru copii și tineret din Offenbach, care organizează multe dintre activități și evenimente. Ne bucurăm dacă doriți să vă alăturați și să organizați ceva împreună. Treceți pe la noi!

### Bună @ jugendraum

Este deschis atunci când este cineva acolo. În majoritatea timpului după-amiezile. Bateți la ușă și intrați.

kjp@junetz.de

@ jugendraum.off

## radraum

### spațiu pentru ciclism

Cultura ciclismului și ciclismul în inima (orașului). Există un atelier de biciclete pentru autoasamblare, workshop-uri, conferințe și tururi comune regulate în regiune. Cele din urmă în cooperare cu Massif Central, guilty76 și sunnoson cycling club. Deoarece crearea de rețele (supra)regionale, transferul de cunoștințe și cultivarea culturii ciclismului reprezintă o preocupare a spațiului pentru ciclism care dorește să promoveze concepte de mobilitate urbană durabilă. De aceea, spațiul pentru ciclism este, pur și simplu, un loc de întâlnire deschis pentru voi toți.

### Bună @ radraum

Aruncați o privire. Cu sau fără bicicletă. Evenimentele și orarul pot fi găsite pe Instagram și pe pagina web.

kontakt@radraum.info

@ radraum

www.radraum.info



# Rathaus-Pavillon.

**Bir yer, üç alan,  
sonsuz seçenekler**



**Fikir basit: Şehir insanlara ait. Gençlere, yaşlılara, zenginlere ve daha az zenginlere. Şehri şekillendirmek isteyenlere ve bir içecek için uğramak isteyenlere.**

## jugendraum | radraum | stadtraum ile kollektiv Kahve ve Bar

Yeniden tasarlanan Rathaus-Pavillon'unun üç alanına herkes gelebilir. Atölye çalışmaları, öğrenme kafeteryası, sergi, film gecesi, içecekler veya bisiklet kültürü: Uğrayın, siz de katılın, başkalarına da bahsedin.

### Pavillon'da ne zaman ne olur?

Tüm program, güncel bilgiler ve olası farklı açılış saatleri, odaların Instagram hesaplarında ve burada mevcuttur: [www.offenbach.de/rathauspavillon](http://www.offenbach.de/rathauspavillon).

### Siz de katılın!

Memnuniyetle. Bunun nasıl olacağını ilgili alanlarda öğrenebilirsiniz.

## stadtraum şehir alanı

Dernekler, girişimler, sanat ve kültür eseri yaratanlar ve eğitim kurumları dikkat: Bu alan, en iyi fikirlerinizin ve en cesur hayallerinizin alanıdır.

90 metrekarelik bu alan henüz yeni olmasına rağmen şimdiden Offenbach şehir hayatının bir parçası olmuştur. Burada sergiler, seramik büfesi, bit-pazarları, atölye çalışmaları, okuma etkinlikleri ve konserler yapılmıştır ve belediye binasının avlusu, canlı ve şehir yaşamına uygun bir mekâna dönüşmüştür.

## Şehir Merkezi Gelecek Konsepti

Rathaus-Pavillon'un tüm vatandaşlara açılması, Offenbach Şehir Merkezi Gelecek Konsepti kapsamında, Offenbach Şehir Merkezini daha canlı ve davetkâr hale getirme amaçlı bir projedir. Bu proje, geçici kullanım olarak sınırlı süreli ve 2024 yılı yazında sona erecektir. Bu projedeki bireysel aktörlerin amacı, projelerini şehir merkezinde devamlı hale getirmektir. [www.offenbach.de/zukunft-innenstadt](http://www.offenbach.de/zukunft-innenstadt)

Mekânın şehir sakinlerince kullanılması, şehir alanının temel unsurlarından biridir. Kullanım için ideal olarak kamuya açık ve ücretsiz etkinliklere yönelik kapsamlı bir konsept gereklidir. Mekân için kira ödenmez.

### Bir şeyiniz mi var?

Bize şu bilgilerle birlikte yazın: Etkinlik türü / Etkinliği düzenleyen / Girişim / İlgili kişi / Tercih edilen tarih aralığı / Etkinlik kimlere yönelik? / Kurulum ve kaldırma süresi gerekiyor mu?



## Merhaba @ stadtraum

Instagram'da ve internet sitesinde etkinlikler ve açılış saatleri bulunabilir.

+49(0)69-8065-3666

booking@rathauspavillon.de

@ stadtraum.of

www.offenbach.de/rathauspavillon

## kollektiv Kaffee + Bar

Kollektiv, şehir alanındaki etkinliklerde catering ve iş birliği yaparak yardımcı olmaktan memnuniyet duymaktadır. Burada sadece lezzetli kek, (vegan) atıştırmalık, kahve ve içecekler bulunmaz, aynı zamanda müzikli etkinlikler ve çok daha fazlasını bulacaksınız.

## Merhaba @ kollektiv Kaffee + Bar

Instagram'da etkinlikler ve açılış saatleri bulunabilir.

kontakt@klubliebestudio.de

@ kollektiv\_offenbach

## jugendraum

### gençler için alan

Şehrin tam ortasında gençler için tüketim zorunluluğu olmayan, kendi kendini yöneten bir seçenekler alanı. Atölye çalışmaları, film geceleri, tartışmalar, öğrenme kafeteryası, bir araya gelmek ve birlikte planlar yapmak mı? Burada her şey mümkün ve kira ödenmeden.

Gençler için alan, aksiyonların ve etkinliklerin birçoğunu düzenleyen Offenbach Çocuk ve Gençlik Meclisi tarafından oluşturulmuştur. Siz de katılmak ve birlikte bir şeyler yapmak isterseniz sizi memnuniyetle bekliyoruz. Uğrayın!

## Merhaba @ jugendraum

Orada birisi varsa açıktır. Bu genellikle öğleden sonraları olur. Kapıyı çalıp içeri girmeniz yeterlidir.

kjp@junetz.de

@ jugendraum.off

## radraum bisiklet alanı

Şehrin kalbinde kalbinizdeki bisiklet kültürü ve bisiklet sporu. Kendi başınıza tamir yapabileceğiniz bir bisiklet atölyesi, atölye çalışmaları, sunumlar ve düzenli olarak bölgeye yapılan bisiklet turları vardır. Bisiklet turları Massif Central, guilty76 ve sunnosun cycling club vb. ile iş birliği içinde gerçekleştirilmektedir. Çünkü (uluslararası) ağ kurma, bilgi transferi ve bisiklet kültürünü destekleme bisiklet alanının önemli hedefleri arasındadır. Bu nedenle, bisiklet alanı hepimiz için tek kelimeyle açık bir buluşma noktasıdır.

## Merhaba @ radraum

Bir göz atın. Bisikletsiz veya bisikletli. Instagram'da ve internet sitesinde etkinlikler ve açılış saatleri bulunabilir.

kontakt@radraum.info

@ radraum

www.radraum.info

## radraum @ غرفة الدراجات الهوائية

ثقافة ورياضة الدراجات الهوائية في القلب (قلب المدينة). تتوفر هنا ورشة يمكنكم فيها تصليح الدراجات الهوائية بأنفسكم، وورشات عمل، ومحاضرات وجولات جماعية دورية تقام في المنطقة بالتعاون على سبيل المثال مع "Massif Central"، و"guilty76" ونادي الدراجات الهوائية "sunnosun cycling club". إذ أن التشابك (فوق) المحلي، شأنه شأن نقل المعرفة والعناية بثقافة الدراجات الهوائية تنضوي جميعها تحت اهتمامات غرفة الدراجات الهوائية، التي تود تحفيز المفاهيم المستدامة للتنقل المدني. ولهذا فإن غرفة الدراجات الهوائية بكل بساطة مكان لقاء مفتوح لكم جميعاً.

### مرحباً @ radraum

زوروا. مع أو بدون دراجة هوائية. تجدون الفعاليات وأوقات العمل على إنستغرام وعلى الموقع الإلكتروني.

kontakt@radraum.info  
@radraum  
www.radraum.info

## kollektiv Kaffee +

### Bar "kollektiv" قهوة + بار

من دواعي سعادة "kollektiv" أن تقدم الدعم أيضاً في الفعاليات التي تقام في غرفة المدينة، وذلك عن طريق التزويد بالطعام والشراب وعن طريق التعاون. أتم لا تحصلون هنا على كعك لذيذ، وماكولات خفيفة (نباتية صرفة)، وقهوة ومشروبات فحسب، بل وعلى مزاج جيد بفعاليات موسيقية وغير ذلك من الفعاليات.

### مرحباً @ kollektiv Kaffee + Bar

تجدون الفعاليات وأوقات العمل على إنستغرام.

kontakt@klubliebestudio.de  
kollektiv\_offenbach @

## jugendraum @ غرفة الشباب

غرفة توفر إمكانيات للشباب في وسط المدينة قابلة للإدارة ذاتياً وخالية كلياً من هوس الاستهلاك، وورشات عمل، أمسيات مشاهدة أفلام، نقاشات، مقهى تعليمي، قضاء الوقت وابتكار الأمور معاً كل شيء ممكن هنا، وبدون إيجار.

لقد تم إيجاد غرفة الشباب من قبل برلمان الأطفال والشباب في أوفينباخ، الذي ينظم الكثير من الحملات والفعاليات. سيسرنا إن كنتم تريدون المشاركة وإنشاء شيء ما معاً. زوروا!

### مرحباً @ jugendraum

الغرفة مفتوحة عند وجود أحد فيها. يكون الأمر على ذلك غالباً في ساعات بعد الظهر. ما عليكم سوى طرق الباب والتفضل بالدخول.

kjp@junetz.de  
jugendraum.off @





# Rathaus-Pavillon.

## مكان واحد، ثلاث غرف، إمكانيات بلا نهاية

الفكرة بسيطة جداً: المدينة ملك للناس. للشباب، للمتقدمين بالسن، للأثرياء ولمن هم أقل ثراءً، لم يريدون المشاركة في التصميم ولمن يرغبون بالمرور وتناول مشروب ما.



stadtraum | radraum | jugendraum  
مع قهوة + بار "kollektiv"

الجميع مُرحَّب بهم في هذه الغرف الثلاث التابعة "Rathaus-Pavillon" أوفينباخ المصممة حديثاً. سواءً تعلق الأمر بورشة عمل، أو بمقهى تعليمي، أو معرض، أو أمسية لمشاهدة الأفلام، أو بمشروبات أو بثقافة الدراجات الهوائية: مرّوا بنا، شاركونا وحدّثوا الآخرين عنا.

### ماذا يحصل في الخيمة ومتى؟

تجدون البرنامج بأكمله بما فيه المعلومات الآتية ومواعيد الاستقبال المخالفة إن وجدت على قنوات إنستغرام الخاصة بالغرف، كما تجدونها هنا: [www.offenbach.de/rathauspavillon](http://www.offenbach.de/rathauspavillon).

### stadtraum غرفة المدينة

للنوادي، للمبادرات، للعاملين في مجال الفن والثقافة وللمؤسسات التعليمية: هذه هي الغرفة المناسبة لأفضل أفكاركم وأجسر أحلامكم.

تشكل الغرفة التي تعادل مساحتها 90 متراً مربعاً، رغم حداتها، جزءاً من الحياة في مدينة أوفينباخ. إذ تم هنا إقامة معارض، وكشك خبز، وأسواق للسلع المستعملة، وورشات عمل، ومحاضرات ومهرجانات جعلت من فناء المدينة وجهة مدنية محبوبة متسمة بالحيوية.

إلى جوهر غرفة المدينة تنتمي حقيقة أن المواطنين هم الذين يقومون هنا بأنفسهم بتقديم العروض. من الضروري من أجل ذلك توفر خطة مقنعة لفعاليات علنية مجانية؛ يمكن الحصول على الغرفة بحد ذاتها دون الحاجة إلى دفع إيجار.

### تودون المشاركة!

سيسرنا ذلك. يمكنكم معرفة كيفية المشاركة في الغرف المعنية.

### خطة المستقبل للمدينة الداخلية

يعتبر فتح "Rathaus-Pavillon" أمام كافة المواطنين مشروعاً تقدمه بلدية أوفينباخ في إطار خطة المستقبل للمدينة الداخلية، الرامية بدورها إلى تصميم مركز مدينة أوفينباخ بشكل أكثر حيوية وجاذبية. المشروع محدد زمنياً بصفته استخداماً بينياً يتوسط مرحلتين وسيينتهي في صيف العام 2024. يهدف كل من الأطراف الفاعلة إلى توطيد مشاريعهم داخل المدينة. [www.offenbach.de/zukunft-innenstadt](http://www.offenbach.de/zukunft-innenstadt)

### هل لديكم شيء تودون تقديمه؟

اكتبوا لنا رسالة تتضمن المعلومات التالية: نوع الفعالية / منظم (ة) الفعالية / المبادرة / جهة الاتصال / الفترة الزمنية المطلوبة / لمن توجهون الفعالية؟ / الفترة الزمنية التي تحتاجونها للتركيب والفك؟

### مرحباً @ غرفة المدينة

تجدون الفعاليات وأوقات العمل على إنستغرام وعلى الموقع الإلكتروني.

+49(0)69-8065-3666

booking@rathauspavillon.de

stadtraum.of @

[www.offenbach.de/rathauspavillon](http://www.offenbach.de/rathauspavillon)

## **Danke!**

An alle, die sich seit Mai so für die Projekte im Rathaus-Pavillon engagieren und damit einen Ort entwickeln, der für so viele Offenbacher\*innen offen steht. Dazu gehören sowohl die Teams der einzelnen Räume, die unzähligen Kooperationspartner\*innen, engagierte Stadtmacher\*innen, die Veranstalter\*innen und die Besucher\*innen.

Ein großes Dankeschön gilt unseren Förderern, ohne die dieser Ort so nicht möglich wäre.

Auch der Stadt Offenbach, die den Raum kostenfrei zur Verfügung stellt und ihren Mitarbeitenden aller beteiligten Ämter danken wir sehr für die unkomplizierte und flexible Zusammenarbeit.

Wir freuen uns weiterhin auf eine bunte Zeit mit euch im Herzen unserer Stadt.

## **Herausgeberin**

Agentur Mitte der Stadt Offenbach

Verantwortlich für die einzelnen Angebote sind die jeweiligen Projektpartner\*innen. Stand August 2023.

## **Gestaltung**

turbo type, Offenbach am Main

## **Bildnachweise**

Luis Ganßloser S.41

Martin Nell S.30

Nicolai Schweitzer S.8/9, 17

Stadt Offenbach S.18, 32, 38

Sophia Kutsche S.22

turbo type S.4/5, 6/7, 14, 16, 20/21, 26, 28/29, 34, 37, 43, 45

Vlada Shcholkina S.10, 12/13, 28

## **Text**

U9 visuelle Allianz, Offenbach

## **Übersetzungen**

ad editum, Berlin

Gefördert durch die Agentur Mitte der Stadt Offenbach, das Landesprogramm Zukunft Innenstadt, Offenbach Offensiv e.V. und das Offenbach Institute of Mobility Design der HfG.



ZUKUNFT  
INNENSTADT

OFFENSIV  
OFFENBACH

OMD





**bis  
Juni  
2024**